

筑後地域消防指令センター ~Chikugo Regional Fire Defense Command Center~

■消防（火災・救急・救助）の要請は、119へ。24時間365日『7カ国語』の同時通訳に対応できます。

FIRE DEFENSE COMMAND CENTER

119

英語		Dial 119 for fire department service (fire, emergency, rescue). Interpretation service is available in "7 languages" 24/7 throughout a year.
中国語		消防（火災，急救，求助）救援请拨打119。24小时365天『7国语言』同时进行翻译服务。
韓国語		소방(화재·구급·구조) 요청은 119로. 24시간 365일 『7개국어』로 동시통역이 가능합니다.
ポルトガル語		Para acionar o serviço do Corpo de Bombeiros (Incêndio, socorros, resgate) disque 119. Fornecemos traduções em "7 idiomas", 24 horas por dia e 365 dias por ano.
スペイン語		Para llamar a los Bomberos, marca 119 (en caso de desastre, emergencia, rescate). Atendemos con traducción en 7 idiomas las 24 horas del día y los 365 días del año.
ベトナム語		Khi cần phòng cháy (hỏa hoạn· cấp cứu· cứu trợ), hãy gọi 119. Dịch vụ phiên dịch 『7 thứ ngôn ngữ』 hoạt động 24 giờ 365 ngày.
タイ語		เมื่อต้องการเรียกให้มาช่วยเหลือ กรุณาโทรศัพท์ไปหมายเลข119 ทางเราสามารถให้บริการล่ามภาษาต่างประเทศเจ็ดภาษา24ชั่วโมง365วันได้

119番通報時（三者間通話）



■ 119番通報時、消防指令センターと外国人通報者は、通訳センターと三者で通話します。

While calling 119, a non-Japanese speaking caller will be able to talk to the Fire Department Command Center through an interpretation center in a three-way call.

拨打119报警时，消防指挥中心与外国顾客报警者，以及翻译中心的担当者会进行三者通话。

119번으로 신고 시, 소방 지령 센터와 외국인 신고자, 통역 센터가 3자 통화를 합니다.

Ao contactar o 119, a ligação entre o denunciante e a Central de Comando do Corpo de Bombeiros será conectada a uma ligação entre três linhas simultânea junto a um tradutor.

Si llama al 119 y no habla japonés la central de bomberos se conectará en 3 líneas simultáneas con un traductor.

Khi gọi 119, Người gọi điện nước ngoài và Trung tâm chỉ huy PCCC, và trung tâm phiên dịch sẽ được kết nối 3 bên cùng nghe điện thoại.

เมื่อโทรศัพท์ไปแจ้งเหตุหมายเลข119 ศูนย์บริการช่วยเหลือกรณีฉุกเฉินกับผู้แจ้งเหตุชาวต่างชาติจะสามารถสื่อสารกันได้ผ่านศูนย์บริการล่ามทางโทรศัพท์สามสาย

現場対応時（二者間通話）



■ 災害現場では、消防職員と外国人の方が、携帯電話を交互に持ち替え、通訳センターと通話します。

In a disaster site, a non-Japanese speaker will be able to communicate with a fire department staff by passing a mobile phone between each other with a interpreter on the other side of the line.

在灾害现场，消防职员和外国顾客以交换手机的方式与翻译中心进行沟通。

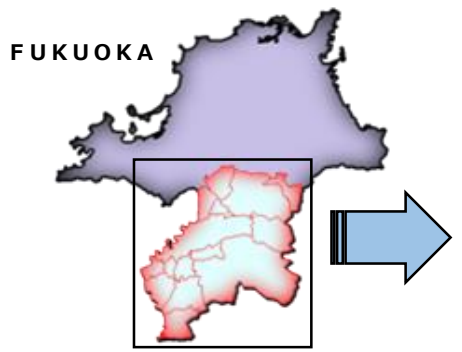
재해 현장에서는 소방 직원과 외국인 분이, 휴대폰을 바꿔가면서 통역 센터와 통화합니다.

No local do incidente a tradução será realizada entre, de um lado da linha o bombeiro e a pessoa envolvida revezando-se ao telefone, e do outro a Central de Tradução.

Si está en el lugar del desastre, el bombero intercambiará el teléfono con la persona que no sabe hablar japonés y así se comunicarán con el centro de traducción.

Tại hiện trường hỏa hoạn, lính cứu hỏa và người nước ngoài, luân phiên đổi điện thoại để trao đổi tình hình thông qua người phiên dịch.

在สถานที่เกิดเหตุ เจ้าหน้าที่กับชาวต่างชาติจะสามารถสื่อสารกันได้โดยสลับกันใช้โทรศัพท์มือถือที่ติดต่อศูนย์บริการล่ามภาษาต่างประเทศ



■ 通訳センターのご利用は、図の区域の範囲に限ります。

The interpretation service is only available for the following area.

使用翻译中心只限于区域地图范围内。

통역센터 이용은, 그림의 구역 범위 내에 한합니다.

As áreas do quadro dentro da demarcação, são onde estão disponíveis o serviço de tradução.

El atendimiento con el centro de traducción, está limitado dentro del rango del área del mapa.

Một vài khu vực bị giới hạn sử dụng trung tâm phiên dịch.

การใช้บริการล่ามภาษาต่างประเทศนั้นจะจำกัดขอบเขตที่สามารถใช้ได้ตามภาพ